

品菊鑑韻

Culture and Arts

▼鄭國鳳(左)、陳曉紅合演越劇《紅樓夢》



◀鄭國鳳演出「哭靈」

▶陳曉紅演出「葬花」

◀陳寶珠(左)與蔣文端合演粵劇《紅樓夢》



▼粵劇《紅樓夢》宣傳海報



塵 紆

# 從小說到舞台

七月中旬看罷中國戲曲節杭州越劇院小百花團所演的《紅樓夢》折子戲「葬花」與「哭靈」，不禁回首一算，發覺這一越劇的演出，已經是近期以《紅樓夢》為題材的第三個演藝節目了。先是四月下半月陳寶珠與蔣文端的粵劇《紅樓夢》，繼而是五月上旬小提琴家姚珏與大提琴家李垂誼聯同香港中樂團在音樂會上下半場各自演奏不同版本的《紅樓夢組曲》。五月下旬陳寶珠與蔣文端移師澳門，為澳門藝術節續演前述的粵劇《紅樓夢》。可見，《紅樓夢》在小說範疇以外的，確有偌大的延伸空間。

## 由小說延伸至演藝

近年每當翻閱《紅樓夢》原著，總不期然聯想：曹雪芹當年嘔心瀝血撰寫這本小說時，可曾想到，他這部作品多年後竟然成為廣受推崇、震古鑠今的巨著？相信他更想不到，他這本小說，居然成為文化瑰寶，既是文學珍品，亦是學術研究的一項主要課題，甚至延伸至各門各派的「紅學」。那還不止，《紅樓夢》亦早已成為藝術界（特別是戲曲界、曲藝界、音樂界）以至電影、電視的創作材料。光是學術界與藝術界，受惠得益於《紅樓夢》的人數，已經很難點算。

筆者斷非「紅學」專家，對於這本小說，充其量只可自稱是忠實讀者。曹雪芹善用側寫、烘托等多種寫作技巧，其作品自然遠勝其他只用直敘手法的古典小說。

不過，由於筆者多年遊弋於學術界與藝術界，加上不時在公開場合講述《紅樓夢》的各式劇作，不免需要觸及原著小說，因此很想在此順帶一提，對於學術界就《紅樓夢》所進行的文學賞析，筆者深表頌揚。然而，對於某些「紅學」專家在版本（特別是後四十回的續寫問題上）的爭議以至徒勞無功的考證工作，頗有慨嘆，蓋因既然大家都缺乏確鑿的證據，何必為所謂的研究而研究，為不必要的考證而考證呢？

於此，筆者頗記起業師徐復觀在世時曾痛責某位著名紅學家「指導一批天真無邪的學生跟在自己屁股後面走，未免太殘酷了。」這是徐師既嚴厲又辛辣的斥白。（這段說話網上《維基百科》內的「徐復觀」詞條，亦有載述。）須知學術研究的其中一項基本原則，就是如果缺乏任何確切的佐證，任何定論都站不住腳，只不過是流於推想而已。眼見很多學者虛耗精神於無謂的爭論，實感痛心！

本文篇幅所限，對於上述觀點，未能盡情闡釋。此刻必須言歸正傳，簡評這幾年來三個以《紅樓夢》為題材的演藝節目。雖然當中的粵劇與中樂的演出，已經距今兩三個月，但為求貫串，筆者屬意由粵劇《紅樓夢》講起。

## 陳蔣配只得七十分

陳寶珠與蔣文端的粵版製作，在未演出之前，早已廣為宣傳，而海報盡見於各個當眼處。不過，當筆者看到海報裡蔣文端的林黛玉造型，不禁雙眉一鎖，不以為然。蔣文端在造型照裡所展現的林黛玉造型，居然在刻意美艷之外，還有一臉英氣，滿臉果敢，絲毫沒有傷春自憐、柔弱自艾的意態。乍看來還以為她是演薛寶釵呢！當下很想追問蔣文端：你根據什麼道理擺出這個造型呢？筆者戲還沒看，心裡已經不是味兒！過去十多年，筆者對台上的蔣文端，印象都不差。為何今次的造型竟有明顯失閃？

另一方面，這齣粵劇還沒公演之時，筆者頗擔心陳寶珠能否演好這齣戲。記得幾年前她復出後公演舞臺劇《劍雪浮生》，當時的表現，甚為生硬，而且她的舞台感覺明顯不夠敏銳。這個情況讓筆者想起息影多年而在十幾年前突然復出演戲的粵劇名伶羅艷卿。復出的羅艷卿，戲雖然

▶姚珏以小提琴與中樂團演繹《紅樓夢組曲》 Gothic Heart及香港中樂團供圖

▶李垂誼以大提琴與中樂團演繹《紅樓夢組曲》 Gothic Heart及香港中樂團供圖

仍算唱得不錯，但大家確實感受到，她除了力不從心之外，舞台感覺也遲鈍了很多。演藝生命就是如此，離開舞台太久，縱使有心重返，也不一定盡如人意。

陳寶珠先在港後在澳門的演出，筆者都看過了。觀乎她先後在兩地的演出，以澳門較佳，而香港則稍嫌生硬。首先說明，她沒有記不上唸白曲詞的問題，也沒有明顯的荒腔走板的情況。不過，她的曲唱缺乏叫人陶醉的韻味，與蔣文端的對手戲，也無法牽動觀眾的情緒。兩人的對手戲，與絲絲入禪、點滴不漏的境界相去很遠。至於蔣文端，她的曲唱很穩健，但總覺得沒有自然投入角色。對於她倆在港澳兩地的整體演出，筆者打個七十分。

## 邁克文章欠關鍵資料

順帶一提，港澳兩地的演出，由於各有主辦機關，因此場刊各自印製，以致效果頗不相同。若以外貌精美而言，港版遠勝澳版。不過，兩個場刊都刊登了邁克以「曲演紅樓夢」為題的同一篇文章。邁克在這篇千多字的文章內提到京劇裡以《三國》、《水滸》、《西遊》為題材的劇目很多，《紅樓》劇目反而不多；但他沒有進一步分析原因。邁克也在文內提及任劍輝當年演過《紅樓夢》，可惜沒有說明，任劍輝初演《紅樓夢》的時間與地點，是抗日戰爭時期的澳門。對於觀眾（特別是澳門觀眾），這項資料以至當年的演出情況，其實十分重要，因此不應略而不提。邁克也在文內略述越劇《紅樓夢》的創作，但沒有探討越劇《紅樓夢》獨步梨園、睥睨其他劇種的原因，實在可惜。

邁克宜應在場刊的文章內簡略談及：每個劇種的劇目以至演出特色是受其地域文化影響，因此但凡演紅樓劇目，必定首推越劇，蓋因吳儂軟語的嗚白、嬌柔婉委的曲唱以及俊美自然的扮相，最能凸顯寶黛之情。

今次為戲曲節演越劇《紅樓夢》裡兩齣折子的是鄭國鳳與陳曉紅，這是在錢麗麗與單仰萍之外，另一雙體現越版紅樓之美的演員。他們都是徐王（徐玉蘭與王文娟）兩派的傳人，而目下越劇界所演的《紅樓夢》，都以徐王版為圭臬。不過，必須指出，越劇界除了徐王版，也有尹袁版（即尹桂芳與袁慧芬），而這個版本亦有其風韻，相當可觀。記得〇一年，康文署邀得上海越劇院來港輪公演徐王版與尹袁版。兩派的風韻，同時盡收觀眾眼底。

## 大提琴版更具吸引力

至於中樂團在五月下旬的音樂會，雖說上下半場兩套樂曲都是以王立平的《紅樓夢組曲》作為依據，但各有不同表述。上半場所演的，是陳鋼根據王立平原作改編，為小提琴與樂隊的樂曲，再由許翔威將陳鋼的西樂版改為中樂版，但仍以小提琴作為獨奏，並由姚珏負責獨奏。下半場所演的，是大提琴與樂隊的版本，由台灣作曲家董昭民連同李垂誼改編王立平的原作，並加以創作。樂曲由李垂誼擔任大提琴獨奏。換言之，這套樂曲是兩岸三地共同參與的作品。

由曲論之，董昭民的大提琴版本較有創意，較能取悅觀眾。例如在五首樂曲裡的頭三首採用一個模擬蘇州評彈的小序奏，恍似是要為樂曲加上說唱。反觀陳鋼的版本，就沒有這麼吸引。再者，大提琴比小提琴近似人聲，較能發揮說唱紅樓的功能。

對演藝界來說，《紅樓夢》堪稱是一個可以多予採掘的大寶庫，為演藝節目提供大量素材。問題反而是演藝界有沒有本領掘採素材，有效鋪演。

# 少年鋼琴家晨光深圳獻演



◀少年鋼琴家晨光將在深圳舉行獨奏會

【本報訊】記者薛鈺文深圳報導：年僅十八歲的旅美少年鋼琴家晨光本月二十四日將帶著巴赫、李斯特、勃拉姆斯的經典作品登陸深圳音樂廳，為聽眾帶來一場獨奏音樂會。

去年九月，晨光在「第27屆布索尼國際鋼琴比賽」中，以十七歲的最小年齡，從平均年齡為二十八歲的參賽者中脫穎而出，奪得「最受觀眾喜愛獎」及「最年輕半決賽選手獎」兩個獎項。隨後，多家媒體給晨光做了通篇報道並對他的演奏給予了高度評價：「晨光的演奏震驚全場，觀眾驚訝於他嫺熟的指法、深邃的思想和成熟的音樂詮釋力。」「他有一雙卓越的音樂耳朵，有著驚人的音樂天賦、技巧和活力，對樂曲有自己的獨特理解。」大師與媒體的肯定，讓晨光初出茅廬便獲得認可。

晨光自小在良好的藝術和文化氛圍中成長，表現出了極強的音樂天賦，十五歲時便成為意大利著名鋼琴家恩里卡·切卡萊利和美國朱利亞音樂學院鋼琴教授、鋼琴家馬蒂·瑞卡里奧的學生。目前，晨光仍就讀於美國朱利亞音樂學院。

晨光就讀中央音樂學院附中期間，曾因右手意外受傷六個月不能練琴，卻陰錯陽差的得名師指點左手技術突飛猛進；曾主動把上大師課的機會讓給同學，卻開先河在附中音樂廳舉行在校生鋼琴獨奏音樂會，而且連續三年入選「Kawai國際鋼琴大師班」。

至今，晨光的足跡已遍布中國、美國、加拿大以及歐洲各國的重要城市，深受各地聽眾青睞。

# 土產漫畫家分享創作心得

【本報訊】實習記者吳思睿報導：三聯「土製漫畫嘉年華」上星期六於觀塘apm大堂舉行。《尋人啟示》作者李香蘭、Chocolate Rain創辦人Prudence，以及《因為愛》作者大泥到場，與現場書迷分享創作心得，並進行短暫的簽名活動。

## 每日思考不同題材

作為大泥的好友，新城電台高級節目監製及主持陳美思，到場主持大泥的新作分享會。陳美思詢問大泥，是否因為有着許多關於愛情的體驗與經歷，才創作出《因為愛》這本書。大泥回應：「書中的愛不僅指愛情，還有友情、親情，以及對世界的愛。」他認為做創作不是一定要經歷的很多，重要的是觀察，觀察身邊的朋友，觀察社會中的人們。

大泥每日按不同主題作畫，「黑色星期一」就創作有關「憂」的作品，星期二關於「愛」，星期三、四的題材就比較開放，隨筆記錄當時湧現的靈感，星期五畫些有關「快樂」的作品，而周末便以「玩樂」為主題。大泥認為：「這樣每日思考不同的創作題材，可以找到更多的靈感。」此次的新書《因為愛》則是收錄很多星期二的靈感，好似一本「星期二檔案」。

書中以「愛」為主題，描述我們尋愛經歷的種種事情：寂寞、等待、甜蜜、叩問、失去，以及重新開始……大泥很喜歡書中的小女孩，「她很勇敢，很獨立。她相信自己選擇的是最好的，並努力爭取自己所堅持的。」

## 宣揚獅子山下精神

Chocolate Rain的創辦人Prudence，此次攜新書《百家村百家事》來到嘉年華現場，並現場手工縫製Chocolate Rain的主要角色Fatina與其男友Chefo的布偶。Prudence的母親是車衣女工，擅擅長手工製作東西，而Prudence從小耳濡目染，也喜愛自己動手製作，她更笑稱自己從母親肚子裡就會用衣車了。Prudence的巧手並不是虛張，十分鐘不到，一對可愛精緻的布偶就在她手下迅速誕生。

Prudence此次的新書《百家村 百家事》，靈感來源於她幼時的生活環境。小時候Prudence住在村裡，與周圍的街坊鄰居都很熟識，大家彼此關心、彼此幫助，氣氛融洽，像個大家庭。「這本書中一百個卡通人物，都是影響了我的人。」Prudence將



◀李香蘭(右二)為現場書迷繪畫肖像，並與《尋人啟示》文字作者貝貝(左二)等合影 本報攝

她幼時的記憶融入創作中。

這本書想表達對「獅子山下精神」的讚揚，那是來自普通的香港人，甚至比較貧窮的一些香港人在七、八十年代的一些境遇，在困難面前不知疲倦地努力奮鬥，以獲得新生和美好生活。「舊時所宣揚的屬於香港的這種精神，現在已慢慢被人淡忘，我的這本書想帶著讀者重拾這種積極的態度。」

李香蘭攜新書《尋人啟示》與書迷見面，並於現場為兩名書迷速寫充滿趣味的肖像。李香蘭稱自己習慣畫得很快，一幅畫五分鐘就可以完成。速度雖快，卻注重細節，李香蘭笑稱：「只有細緻才好看，我會把人的魚尾紋都畫出來。」然而，《尋人啟示》耗時三年才完成創作，可算精雕細琢。

## 今日文化節目精選

- 「愛是永恒 水影女子組合首演音樂會」晚上七時三十分於大會堂音樂廳舉行。
- 中英劇團晚上七時半於大會堂劇院上演《玻璃偵探》。
- 龍的藝術社晚上七時半於文化中心大劇院上演粵劇《蠻漢刁妻》。
- 香港八和會館演出的粵劇《白兔會》，晚上七時三十分於油麻地戲院上演。
- 中英劇團主辦的「劇場初體驗——夏季音樂劇」課程，晚上八時於葵青劇院黑盒劇場舉行。



▲李香蘭耗時三年創作《尋人啟示》 本報攝



▲大泥認為：創作不用太多經歷，重要的是觀察 本報攝



▲Prudence現場手工縫製Chocolate Rain的主要角色Fatina及Chefo 本報攝